



## SCHEDA INSEGNAMENTO

**Titolo insegnamento:** Mediazione linguistica scritta italiano-russo 2 ML3

**Corso:** Mediazione Linguistica

**Docente:** Irina Kukushkina

**Obiettivi formativi:**

L'obiettivo del corso, che ha carattere prevalentemente pratico, è quello di insegnare ed esercitare l'abilità alla traduzione di testi scritti attinenti a situazioni diverse con l'utilizzo della lingua formale negli ambiti dei diversi indirizzi scelti dagli studenti (dagli settori aziendali e istituzionali al mondo dell'arte e dello spettacolo). L'esplorazione documentale di Internet attraverso l'uso dei motori di ricerca russi permetterà di rafforzare dell'apprendimento linguistico, di effettuare ricerche terminologiche, di consultare delle banche dati linguistiche e dei glossari specializzati.

**Metodologia formativa:**

Durante le lezioni verranno tradotti dei testi insieme all'insegnante e verranno spiegate le varianti di traduzione e gli errori possibili nel processo traduttivo, in modo che lo studente possa allenarsi a produrre una traduzione qualitativamente accettabile. L'uso del materiale audiovisivo in classe allo scopo di sviluppare la capacità di comprensione della lingua ampliando il lessico e avvicinando lo studente alla cultura russa, nonché contestualizzare la lingua studiata.

Allo studente è richiesto di esercitarsi e prepararsi anche al di fuori delle lezioni.

È richiesta la partecipazione costante alle lezioni che hanno carattere pratico.

Le spiegazioni di carattere teorico e la parte pratica della lezione si tengono in lingua russa.

**Materiale Didattico di Supporto:**

E.Cadorin, I.Kukushkina, *Verbo e sintassi russa in pratica*, Hoepli, Milano 2007

E.Cadorin, I.Kukushkina, *Il russo per l'azienda*, Hoepli, Milano 2014

Olivieri Prezioso *Mediazione Linguistica* 2024 Egea

Materiali proposti dall'insegnante per le esercitazioni (documentazione, brani di testi reperiti su internet).

Appunti delle lezioni. Il corso prevede l'utilizzo del PC.

**Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere:**

Esercitazioni scritte in itinere consistenti in prove di traduzioni scritte con voto espresso in trentesimi.

Allo studente è richiesto di esercitarsi e prepararsi anche al di fuori delle lezioni.

**Modalità di verifica dell'apprendimento:**

È prevista la valutazione continua basata sui voti ottenuti dalle prove parziali e sulla partecipazione alle lezioni del corso.